

OVAJ PRIJEVOD SASTOJI SE OD:  
4 stranice / 11 listova  
Broj-OV: 1677 – 2025.  
Datum: 5. 12. 2025.  
Naziv dokumenta:  
Knjigovodstvena dokumentacija

# Ovjereni prijevod s njemačkog jezika

**INTERPRETA usluge d.o.o.**  
Ulica grada Vukovara 271, 10 000 Zagreb  
Tel: +385/1/6188-300, fax: +385/1/555-2599

10.01.2025.  
11:27:53  
AGERHEI

Račun potraživanja 515668  
Šifra poduzeća 0001

Naziv BRUNO PRIJEVOZ  
Mjesto Krapinske toplice

515668  
BRUNO PRIJEVOZ Miljenko Miklosic  
Zagrebačka 47  
49217 Krapinske Toplice  
Hrvatska  
OIB: 59394702278

St	Račun	Poziv na broj plaćanja	Datum knjiženja	Datum izdavanja	Šifra	Rok dospjeća	Porezni razred	Ref. ključ 2	Mst	Porezni ured	Dug./Potr.	Iznos u lokalnoj valuti	Lokalna valuta	Iznos u valuti računa	Valuta	Potvrda o uplati	Stanje	Storno	Mjesto troška	Opis plaćanja	Klasifikacija	Referenca	Datum opomene	Ref. ključ 3	Gl. ozn. dod. nakn.
<input type="checkbox"/>	515668	1540034532	15.07.2023	15.07.2023	DR	09.08.2023			5		D	1.408,76	EUR	1.408,76	EUR					Bez refer...	23/630651...	630651600	25.09.2023.		
<input type="checkbox"/>	515668	1540380417	31.07.2023	31.07.2023	DR	25.08.2023			4		D	1.218,15	EUR	1.218,15	EUR					Bez refer...	23/630922...	630922894	25.09.2023.		
<input type="checkbox"/>	515668	1540541883	15.08.2023	15.08.2023	DR	11.09.2023			1		D	620,91	EUR	620,91	EUR					Bez refer...	23/631263...	631263245	25.09.2023.		
<input type="checkbox"/>	515668	1540898251	31.08.2023	31.08.2023	DR	25.09.2023					D	1.575,92	EUR	1.575,92	EUR					Bez refer...	23/631473...	631473027			
<input type="checkbox"/>	515668	1541439406	30.09.2023	30.09.2023	DR	02.10.2023					D	27,78	EUR	27,78	EUR					Bez refer...	23/632033...	632033974			
<input type="checkbox"/>	515668	1541497703	15.10.2023	15.10.2023	DR	16.10.2023					D	60,00	EUR	60,00	EUR					Bez refer...	23/632309...	632309969			
<input type="checkbox"/>	515668	1541964438	31.10.2023	31.10.2023	DR	31.10.2023					D	1,95	EUR	1,95	EUR					Bez refer...	23/632601...	632601767			
<input type="checkbox"/>	515668	1542324779	15.11.2023	15.11.2023	DR	15.11.2023					P	20,00-	EUR	20,00-	EUR				A	Bez refer...	23/632875...	632875726			
<input type="checkbox"/>	515668	1542445590	30.11.2023	30.11.2023	DR	30.11.2023					D	1,95	EUR	1,95	EUR					Bez refer...	23/633185...	633185473			
*	515668											4.895,42	EUR	4.895,42	EUR										
**												4.895,42	EUR	4.895,42	EUR										

<nečitki potpis>  
Sven Mehringer  
Generalni direktor

<nečitki potpis>  
Matthias Rauh  
Potpredsjednik za kreditni menadžment

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG, komanditno društvo, Blacke-Durr-Allee 3, 40882 Ratingen, MBS/HRA 4053, Njemačka  
OIB: 02487191758 zastupano po direktoru Sven Mehringer, OIB 32609896361



## Potvrda o dovršetku

ID omotnice: 13383E34-76BB-4388-B215-D9A1C46E9B6E  
Predmet: pravni slučaj ID 515668 BRUNO PRIJEVO / Hrvatska  
Izvorna omotnica:  
Broj stranica dokumenta: 2  
Broj sesija potvrde: 2  
Potpis s uputama: Aktiviran  
ID žiga omotnice: Deaktiviran  
Vremenska zona: (UTC+01:00) Amsterdam, Berlin,  
Bern, Rim, Stockholm, Beč

Status: Završeno

Izradio omotnicu:  
Alexander Gerheim  
Balcke-Dürr-Allee 3  
Ratingen, Nordrhein-Westfalen 40882  
Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com  
IP adresa: 147.161.231.110

## Praćenje zapisa

Status: Izvornik  
10. 1. 2025. u 11:28:37

Vlasnik: Alexander Gerheim  
Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

Lokacija: DocuSign

### Događaji potpisivanja

Matthias Rauh  
Matthias.Rauh@dkv-mobility.com  
Vice President Credit Management  
DKV Euro Service GmbH & Co. KG  
Razina sigurnosti: e-adresa, bez dodatne  
autentifikacije računa

### Podaci o potpisu

(potpis)

Način potpisa: Učitana slika potpisa  
IP adresa: 195.192.222.123

### Vremenska oznaka

Poslano: 10. 1. 2025. u 11:35:12  
Otvoreno: 10. 1. 2025. u 13:02:08  
Potpisano: 10. 1. 2025. u 13:02:18

**Sporazum o elektroničkoj dokumentaciji i potpisima:** Nije ponuđen putem DocuSigna

Sven Mehringer  
Sven.Mehringer@dkv-mobility.com  
Managing Director  
DKV Euro Service GmbH & Co. KG  
Razina sigurnosti: e-adresa, bez dodatne  
autentifikacije računa

(potpis)

Način potpisa: Ručno potpisano na uređaju  
IP adresa: 79.240.5.132

Poslano: 10. 1. 2025. u 11:35:13  
Otvoreno: 10. 1. 2025. u 11:54:18  
Potpisano: 10. 1. 2025. u 11:54:26

**Sporazum o elektroničkoj dokumentaciji i potpisima:** Nije ponuđen putem DocuSigna

Događaji fizičkog potpisivanja na lokaciji

**Događaji izmjene od strane obrađivača**

**Događaji izmjene od strane ovlaštenih dostavljača**

**Događaji izmjene od strane posrednika**

**Certificirana dostava – događaji**

**Događaji kopiranja**

Yvette Bennett-Klein  
Yvette.Bennett-Klein@dkv-mobility.com  
Asistentica direktora  
DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG  
Razina sigurnosti: e-adresa bez dodatne autentifikacije

**Potpis**

**Status**

**Status**

**Status**

**Status**

**Status**

*Kopirano*

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**

Poslano: 10. 1. 2025. u 11:35:13

**Sporazum o elektroničkoj dokumentaciji i potpisima:** Nije ponuđen putem DocuSigna.

**Događaji svjedoka**

**Potpis**

**Vremenska oznaka**

**Događaji javnog bilježnika**

Događaji omoćnice – pregled  
Omotnica poslana  
Certificirano dostavljeno  
Postupak potpisivanja dovršen  
Završeno

**Potpis**

**Status**  
Šifrirano (*hash* kodirano)  
Sigurnosna provjera izvršena  
Sigurnosna provjera izvršena  
Sigurnosna provjera izvršena

**Vremenska oznaka**

**Vremenska oznaka**  
10. 1. 2025. u 11:35:14  
10. 1. 2025. u 11:54:18  
10. 1. 2025. u 11:54:26  
10. 1. 2025. u 13:02:18

**Plaćanja**

**Status**

**Vremenska oznaka**

<Pečat:>

**DKV Credit Management**  
**16. svibnja 2023.**

<Pečat:>

**ZAPRIMLJENO**  
**11. svibnja 2023.**

Commerzbank AG, D-40300 Düsseldorf  
DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG  
Balcke-Dürr-Allee 3  
40882 Ratingen  
Njemačka

**COMMERZBANK** (logotip)

**Poslovni klijenti**

Služba za poslovne klijente  
Michael Cormann  
Poštanska adresa:  
D-40300 Düsseldorf  
Tel.: +49 211 827 1297  
Faks: +49 69 40565 1501  
fks-duesseldorf1@commerzbank.com

Naš znak:  
IBAN  
DE30330403100827035700

8. svibnja 2023.

**Potvrda o bankovnom računu**

Poštovane dame i gospodo,  
ovime potvrđujemo podatke o vašem računu kako slijedi:

Vlasnik računa: DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG  
Adresa: Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen

Broj računa: 0827035700  
Valuta: EUR  
Šifra banke: 33040310  
Naziv banke: Commerzbank AG  
IBAN: DE30 3304 0310 0827 0357 00  
BIC/SWIFT: COBADEFFXXX

S poštovanjem,  
Commerzbank AG  
Služba za poslovne klijente

Ovo pismo vrijedi bez potpisa.

Predsjednik Nadzornog odbora: Helmut Gottschalk  
Uprava: Manfred Knof (predsjednik),  
Marcus Chromik, Michael Kotzbauer, Sabine Mlnarsky,  
Jörg Oliveri del Castillo-Schulz, Bettina Orlopp, Thomas Schaufler

Commerzbank dioničko društvo, Frankfurt na Majni  
Trgovački registar: Općinski sud Frankfurt na Majni,  
MBS/HRB 32000, PDV ID broj: DE 114 103 514

*Ja, **Daria Bogović**, dr. Luje Naletilića 15k, Zagreb, stalni sudski tumač za njemački i slovenski jezik, ponovno imenovana Rješenjem Županijskog suda u Velikoj Gorici, br. 4 Su-775/2021-3 od 28. siječnja 2022., potvrđujem da gornji prijevod u cijelosti odgovara izvornoj ispravi sastavljenoj na njemačkom jeziku.*

*Zagreb, 5. 12. 2025.*

*Br. 1677 – 2025.*

*Daria Bogović*

**From:** "David, Aylin" <Aylin.David@eos-ksi.de>  
**Date:** Tue, 14 Jan 2025 11:36:02 +0100  
**To:** "Archiv-D Postfach" <archiv-d.postfach@eos-ksi.de>  
**Subject:** AZ 913012415 | DKV / BRUNO PRIJEVOZ Miljenko Miklos (515668) | Vollmacht +  
Unterlagen  
**Attachments:** OPL 515668 BRUNO PRIJEVOZ.pdf, POA\_\_16155024928913526\_ŠOŠTAR  
PUNOMOĆHRV.doc.pdf, Summary.pdf, Confirmation bank details Croatia.pdf

10.01.2025  
11:27:53  
AGERHEI

Debitor 515668  
Buchungskreis 0001  
  
Name BRUNO PRIJEVOZ  
Ort Krapinske Toplice

515668  
BRUNO PRIJEVOZ Miljenko Miklosic  
Zagrebacka 47  
49217 Krapinske Toplice  
Kroatien  
OIB: 59394702278

St	Konto	Belegnr	Buch.dat.	Belegdatum	Art	Nettofall	SK	RefSchl 2	MSt	FA	S/H	Betr. in HW	HWähr	Betrag in BW	BWähr	Ausgl.bel.	Ausgleich	Spe	ZSp	Text	Zuordnung	Referenz	Mahn-dat.	Referenzschlüssel 3	Ze.kz
<input type="checkbox"/>	515668	1540034532	15.07.2023	15.07.2023	DR	09.08.2023				5	S	1.408,76	EUR	1.408,76	EUR					Rechnungs..	23/630651..	630651600	25.09.2023		
<input type="checkbox"/>	515668	1540380417	31.07.2023	31.07.2023	DR	25.08.2023				4	S	1.218,15	EUR	1.218,15	EUR					Rechnungs..	23/630922..	630922894	25.09.2023		
<input type="checkbox"/>	515668	1540541883	15.08.2023	15.08.2023	DR	11.09.2023				1	S	620,91	EUR	620,91	EUR					Rechnungs..	23/631263..	631263245	25.09.2023		
<input type="checkbox"/>	515668	1540898251	31.08.2023	31.08.2023	DR	25.09.2023					S	1.575,92	EUR	1.575,92	EUR					Rechnungs..	23/631473..	631473027			
<input type="checkbox"/>	515668	1541439406	30.09.2023	30.09.2023	DR	02.10.2023					S	27,78	EUR	27,78	EUR					Rechnungs..	23/632033..	632033974			
<input type="checkbox"/>	515668	1541497703	15.10.2023	15.10.2023	DR	16.10.2023					S	60,00	EUR	60,00	EUR					Rechnungs..	23/632309..	632309969			
<input type="checkbox"/>	515668	1541964438	31.10.2023	31.10.2023	DR	31.10.2023					S	1,95	EUR	1,95	EUR					Rechnungs..	23/632601..	632601767			
<input type="checkbox"/>	515668	1542324779	15.11.2023	15.11.2023	DR	15.11.2023					H	20,00	EUR	20,00	EUR				A	Rechnungs..	23/632875..	632875726			
<input type="checkbox"/>	515668	1542445590	30.11.2023	30.11.2023	DR	30.11.2023					S	1,95	EUR	1,95	EUR					Rechnungs..	23/633185..	633185473			
<input checked="" type="checkbox"/>	515668											4.895,42	EUR	4.895,42	EUR										
<input checked="" type="checkbox"/>												4.895,42	EUR	4.895,42	EUR										

  
Sven Mehringer  
Managing Director

  
Matthias Rauh  
Vice President Credit Management

# PUNOMOĆ

Ovlašćujem da me pravno zastupa:

Odvjetnik Sonja Šoštar

HR-10430 Samobor, Mirka Kleščića 7

U postupku, koji se vodi

pred

pod poslovnim brojem 913012415

na tužbu (prijedlog, optužnicu)

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG

protiv

BRUNO PRIJEVOZ Miljenko Miklosic

radi isplate iznosa od 4.895,42 EUR

Ovlašćujem ga da me zastupa u svim mojim pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih tijela te da radi zaštite i ostvarenja mojih prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnji i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, da daje u moje ime nasljednu izjavu te da za mene prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

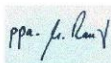
Za slučaj spora glede nagrade pristajem na nadležnost suda u Zagrebu

U Zagrebu dana 10.01.2025. godine



Sven Mehringer

Managing Director



Matthias Rauh

Vice President Credit Management



## Abschlusszertifikat

Umschlag-ID: 13383E34-76BB-4388-B215-D9A1C46E9B6E

Status: Abgeschlossen

Betreff: Rechtsfall ID 515668 BRUNO PRIJEVO / Kroatien

Quellumschlag:

Dokumentenseiten: 2

Signaturen: 4

Umschlagersteller:

Zertifikatsseiten: 2

Initialen: 0

Alexander Gerheim

Signatur mit Anleitung: Aktiviert

Balcke-Dürr-Allee 3

Umschlag-ID-Stempel: Deaktiviert

Ratingen, Nordrhein-Westfalen 40882

Zeitzone: (UTC+01:00) Amsterdam, Berlin, Bern, Rom, Stockholm, Wien

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

IP-Adresse: 147.161.231.110

## Eintragsverfolgung

Status: Original

Inhaber: Alexander Gerheim

Standort: DocuSign

10.01.2025 11:28:37

Alexander.Gerheim@dkv-mobility.com

## Unterzeichnereignisse

### Signatur

### Zeitstempel

Matthias Rauh

Matthias.Rauh@dkv-mobility.com

Vice President Credit Management

DKV Euro Service GmbH & Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung  
(keine)

Signaturübernahme: Hochgeladenes Signaturbild  
Mit IP-Adresse: 195.192.222.123

Gesendet: 10.01.2025 11:35:12

Eingesehen: 10.01.2025 13:02:08

Signiert: 10.01.2025 13:02:18

## Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über DocuSign angeboten

Sven Mehringer

Sven.Mehringer@dkv-mobility.com

Managing Director

DKV EURO Service GmbH + Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung  
(keine)

Signaturübernahme: Auf Gerät gezeichnet  
Mit IP-Adresse: 79.240.5.132

Gesendet: 10.01.2025 11:35:13

Eingesehen: 10.01.2025 11:54:18

Signiert: 10.01.2025 11:54:26

## Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über DocuSign angeboten

## Vor-Ort-Unterzeichner – Ereignisse

### Signatur

### Zeitstempel

## Bearbeiterversandereignisse

### Status

### Zeitstempel

## Beauftragtenzustellereignisse

### Status

### Zeitstempel

## Vermittlerversandereignisse

### Status

### Zeitstempel

## Zertifizierter Versand - Ereignisse

### Status

### Zeitstempel

## Kopienereignisse

### Status

### Zeitstempel

Yvette Bennett-Klein

**Kopiert**

Gesendet: 10.01.2025 11:35:13

Yvette.Bennett-Klein@dkv-mobility.com

Assistant to Managing Director

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG

Sicherheitsstufe: E-Mail, Kontoauthentifizierung  
(keine)

## Vereinbarung bezüglich elektronischer Unterlagen und Signaturen:

Nicht über DocuSign angeboten

## Zeugen-Ereignisse

### Signatur

### Zeitstempel

Notarereignisse	Signatur	Zeitstempel
Umschlagereignisse – Überblick	Status	Zeitstempel
Umschlag gesendet	Hash-codiert/verschlüsselt	10.01.2025 11:35:14
Zertifiziert zugestellt	Sicherheitsprüfung ausgeführt	10.01.2025 11:54:18
Signiervorgang abgeschlossen	Sicherheitsprüfung ausgeführt	10.01.2025 11:54:26
Abgeschlossen	Sicherheitsprüfung ausgeführt	10.01.2025 13:02:18
Zahlungen	Status	Zeitstempel

16. Mai 2023

EINGEGANGEN

11. Mai 2023

Firmensitz

Commerzbank AG, D-40300 Düsseldorf

DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG  
Balcke-Dürr-Allee 3  
40882 Ratingen

**Firmenkunden / Corporate Clients**

Firmenkunden-Service / Corporate Clients Service

**Michael Cormann**

Postanschrift / Postal address:

D-40300 Düsseldorf

Tel.: +49 211 827 1297

Fax: +49 69 40565 1501

fks-duesseldorf1@commerzbank.com

**Referenz / Our ref.:**

IBAN

DE30330403100827035700

8. Mai 2023

**Bestätigung der Bankverbindung / Confirmation of account details**

Sehr geehrte Damen und Herren / Dear Sir or Madam,  
hiermit bestätigen wir Ihre Kontodaten wie folgt / we hereby confirm your account details as follows:

Kontoinhaber / account holder: DKV EURO SERVICE GmbH + Co. KG

Adresse / address: Balcke-Dürr-Allee 3, 40882 Ratingen

Konto Nr. / account no.: 0827035700

Währung(en) / currency(s): EUR

Bankleitzahl / bank code: 33040310

Bank / bank name: Commerzbank AG

IBAN: DE30 3304 0310 0827 0357 00

BIC/SWIFT: COBADEFFXXX

Mit freundlichen Grüßen / Yours sincerely

Commerzbank AG

Firmenkunden-Service / Corporate Client Service

Dieses Schreiben ist ohne Unterschrift gültig / This letter is valid without signature.